



(Arabic Translation is attached/ الترجمة العربية مرفقة)

September 2, 2013

No.21

Statement by the Press Secretary, Ministry of Foreign Affairs on the commencement of crude oil production in the Garraf oil field in Iraq

1. Japan welcomes the commencement of crude oil production on August 31 in the Garraf oil field in Iraq where a Japanese company is engaged in the development.
2. The Joint Statement by the Prime Minister of Japan and the Prime Minister of the Republic of Iraq, which was announced on the occasion of Iraqi Prime-Minister al-Maliki's visit to Japan in November 2011, confirmed that the two nations would strengthen bilateral cooperation in the energy sector, and for that purpose, they reiterated the importance of promoting cooperation and dialogue regarding such projects as upstream oil development in the Garraf field. Japan commends this commencement of crude oil production as an important step forward for realizing cooperation stated in the Joint Statement.
3. Japan hopes the two nations maintain bilateral cooperation in the energy sector and Iraq will play its role to contribute to the stability of the global oil market.

(END)



(ترجمة غير رسمية)

التاريخ: 2 أيلول 2013

الرقم: 21

تصريح من الناطق الرسمي باسم وزارة خارجية اليابان حول بدء إنتاج النفط الخام في حقل الغراف النفطي  
في العراق

1. ترحب اليابان ببدء إنتاج النفط الخام في حقل الغراف العراقي في 31 آب ، حيث تعمل شركة يابانية في تطوير الحقل.
2. أكد البيان المشترك لرئيس وزراء اليابان و رئيس وزراء جمهورية العراق، و الذي تم اعلانه بمناسبة زيارة السيد نوري المالكي رئيس وزراء العراق الى اليابان في شهر تشرين الثاني 2011، على ان الشعبين الياباني و العراقي سيعززان التعاون الثنائي في قطاع الطاقة، و لهذا الغرض، اكد البيان المشترك على أهمية تشجيع بالتعاون و الحوار حول النفط في حقل الغراف على سبيل المثال. تعتبر اليابان البدء في إنتاج النفط الخام خطوة مهمة إلى الأمام لتحقيق أهداف في البيان المشترك.
3. تأمل اليابان أن يصون الشعبان التعاون الثنائي في قطاع الطاقة و أن يلعب العراق دوره في المساهمة في استقرار سوق النفط العالمية.

(انتهى)